

莫什科夫斯基

15 VIRTUOSIC ETUDES

附CD一张



"Per Aspera"

作品
OPUS

72

钢琴技巧练习曲

15首

MOSZKOWSKI

[美] 莫里斯·亨森 编注 陈涵卿 译



美国阿尔弗莱德出版公司权威版本

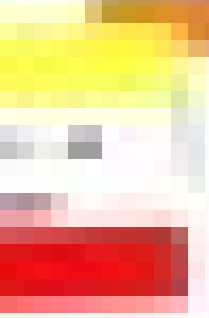
 **SMPH**
上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN



莫什科夫斯基

三十二首钢琴技巧练习曲 15首

MOSEKOWSKI



美国阿尔弗莱德出版公司授权出版

MOSZKOWSKI

莫什科夫斯基 作品 72

钢琴技巧练习曲15首

“通往钢琴家之路”

[美] 莫里斯·亨森 编注 陈涵卿 译

 **SMPH**
上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN

图书在版编目 (CIP) 数据

莫什科夫斯基钢琴技巧练习曲 15 首 作品 72 / [美]莫里斯·亨森编注;

陈涵卿译. 美国阿尔弗莱德出版公司引进

—上海: 上海音乐出版社, 2013.9 重印

ISBN 978-7-80751-759-7

I. 莫… II. ①莫… ②陈… III. 钢琴—练习曲—波兰—现代—选集

IV. J657.411

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 022746 号

Second Edition

Copyright © MMIII by Alfred Publishing Co., Inc.

Chinese translation copyright © 2011 by Shanghai Music Publishing House Co., Ltd.

All rights reserved.

LICENSED FOR DISTRIBUTION AND SALE ONLY IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

仅授权在中华人民共和国境内发行、销售

书 名: 莫什科夫斯基钢琴技巧练习曲 15 首 作品 72

编 注: [美]莫里斯·亨森

翻 译: 陈涵卿

出 品 人: 费维耀

责任编辑: 陶 天

音像编辑: 李 林

艺术总监: 汤蓓华

钢琴指导: 周 挺

钢琴演奏: 吴雅莉

封面设计: 陆震伟

印务总监: 李霄云

上海音乐出版社、上海文艺音像电子出版社出版、发行

地址: 上海市绍兴路 7 号 邮编: 200020

上海文艺出版 (集团) 有限公司: www.shwenyi.com

上海音乐出版社网址: www.smph.cn

上海音乐出版社电子信箱: editor_book@smph.cn

上海文艺音像电子出版社邮箱: editor_cd@smph.cn

印刷: 上海书刊印刷有限公司

开本: 640×978 1/8 印张: 9 谱、文: 72 面

2011 年 4 月第 1 版 2013 年 9 月第 3 次印刷

印数: 3,001—4,000 册

ISBN 978-7-80751-759-7/J·697

定价: 35.00 元 (附 CD 一张)

读者服务热线: (021) 64375066 印装质量热线: (021) 64310542

反盗版热线: (021) 64734302 (021) 64375066-241

郑重声明: 版权所有 翻印必究

莫里茨·莫什科夫斯基

钢琴技巧练习曲15首,“通往钢琴家之路”,作品72

莫里斯·亨森 编注 陈涵卿 译

目 录

作者生平概略	2
莫什科夫斯基的风格	3
关于音乐	3
本版资料来源	3
弹奏解析	4
No.1 E大调练习曲, <i>Vivace</i>	6
No.2 G小调练习曲, <i>Allegro brillante</i>	11
No.3 G大调练习曲, <i>Vivo e con fuoco</i>	16
No.4 C大调练习曲, <i>Allegro moderato</i>	20
No.5 C大调练习曲, <i>Veloce e leggiero</i>	24
No.6 F大调练习曲, <i>Presto</i>	28
No.7 降E大调练习曲, <i>Allegro energico</i>	33
No.8 C大调练习曲, <i>Allegro energico</i>	37
No.9 D小调练习曲, <i>Allegro</i>	42
No.10 C大调练习曲, <i>Allegro</i>	46
No.11 降A大调练习曲, <i>Presto e con leggerezza</i>	50
No.12 降D大调练习曲, <i>Presto</i>	55
No.13 降A小调练习曲, <i>Molto animato</i>	59
No.14 C小调练习曲, <i>Moderato</i>	64
No.15 B大调练习曲, <i>Allegro</i>	68

作者生平概略

莫里茨·莫什科夫斯基,著名钢琴家、教师和作曲家,1854年8月23日生于德国西利西亚的布雷斯劳,1925年3月4日逝世于巴黎。他曾就读于德累斯顿音乐学院、斯特恩音乐学院和柏林库拉克音乐学院,并在库拉克音乐学院担任钢琴教师。许多美国人到欧洲向他学习。和肖邦一样,他对钢琴教学和指法的态度来源于对手的生理结构及键盘构造的考虑。1873年,他在柏林举办了首场公开音乐会,此后在德国其他城市以及巴黎巡演,赢得了钢琴家的美誉。1897年,他将巴黎作为自己活动的中心。



他的音乐作品和精致优雅的演奏风格在令人赞叹的同时,也深受观众的喜爱。莫什科夫斯基沙龙音乐中最大的特点就是极富激情。他天生具备为手量身定制音乐的杰出才能。所作旋律欢快,闪烁着幽默。他的作品总能在演奏家谢尔盖·拉赫玛尼诺夫(Sergei Rachmaninoff)、约瑟夫·霍夫曼(Josef Hoffmann,曾跟随他学习)、约瑟夫·列文涅(Josef Lhevinne)、弗拉基米尔·霍洛维茨(Vladimir Horowitz)和乔治·博列特(Jorge Bolet)的保留曲目中占得一席之地。

谨以此书献给盖尔·德朗特博士(Dr. Gail Delente),以示钦佩和感谢。

——莫里斯·亨森

美国阿尔弗莱德出版公司授权出版

MOSZKOWSKI

莫什科夫斯基 作品 72

钢琴技巧练习曲15首

“通往钢琴家之路”

[美] 莫里斯·亨森 编注 陈涵卿 译

 **SMPH**
上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN

莫里茨·莫什科夫斯基

钢琴技巧练习曲15首,“通往钢琴家之路”,作品72

莫里斯·亨森 编注 陈涵卿 译

目 录

作者生平概略	2
莫什科夫斯基的风格	3
关于音乐	3
本版资料来源	3
弹奏解析	4
No.1 E大调练习曲, <i>Vivace</i>	6
No.2 G小调练习曲, <i>Allegro brillante</i>	11
No.3 G大调练习曲, <i>Vivo e con fuoco</i>	16
No.4 C大调练习曲, <i>Allegro moderato</i>	20
No.5 C大调练习曲, <i>Veloce e leggiero</i>	24
No.6 F大调练习曲, <i>Presto</i>	28
No.7 降E大调练习曲, <i>Allegro energico</i>	33
No.8 C大调练习曲, <i>Allegro energico</i>	37
No.9 D小调练习曲, <i>Allegro</i>	42
No.10 C大调练习曲, <i>Allegro</i>	46
No.11 降A大调练习曲, <i>Presto e con leggerezza</i>	50
No.12 降D大调练习曲, <i>Presto</i>	55
No.13 降A小调练习曲, <i>Molto animato</i>	59
No.14 C小调练习曲, <i>Moderato</i>	64
No.15 B大调练习曲, <i>Allegro</i>	68

作者生平概略

莫里茨·莫什科夫斯基,著名钢琴家、教师和作曲家,1854年8月23日生于德国西利西亚的布雷斯劳,1925年3月4日逝世于巴黎。他曾就读于德累斯顿音乐学院、斯特恩音乐学院和柏林库拉克音乐学院,并在库拉克音乐学院担任钢琴教师。许多美国人到欧洲向他学习。和肖邦一样,他对钢琴教学和指法的态度来源于对手的生理结构及键盘构造的考虑。1873年,他在柏林举办了首场公开音乐会,此后在德国其他城市以及巴黎巡演,赢得了钢琴家的美誉。1897年,他将巴黎作为自己活动的中心。



他的音乐作品和精致优雅的演奏风格在令人赞叹的同时,也深受观众的喜爱。莫什科夫斯基沙龙音乐中最大的特点就是极富激情。他天生具备为手量身定制音乐的杰出才能。所作旋律欢快,闪烁着幽默。他的作品总能在演奏家谢尔盖·拉赫玛尼诺夫(Sergei Rachmaninoff)、约瑟夫·霍夫曼(Josef Hoffmann,曾跟随他学习)、约瑟夫·列文涅(Josef Lhevinne)、弗拉基米尔·霍洛维茨(Vladimir Horowitz)和乔治·博列特(Jorge Bolet)的保留曲目中占得一席之地。

谨以此书献给盖
尔·德朗特博士(Dr. Gail
Delente),以示钦佩和感
谢。

——莫里斯·亨森

莫什科夫斯基的风格

莫什科夫斯基的创作风格建立在肖邦、门德尔松和舒曼的早期浪漫主义风格之上。随着作品数量的增加,他对结构的处理变得更加果断和敏锐,旋律上也有很大进步。他早期作品中略带

程式化的旋律线条被更富想象力、更精致的旋律取代,它们不但非常辉煌,其中一些也十分优美。在他最优秀作品中,转调和弦被安排在旋律转折点上突然进入,这种方式为他的作品赢得了“辛辣”的称号¹。

正如人们对优秀演奏家所期望的那样,莫什科夫斯基的钢琴风格极为流畅;他拓展了键盘弹奏的可能性,以此可以看出他是一位出色的即兴演奏家。他天生就会为钢琴写作不同寻常的有趣的音型,是这方面的天才:“肖邦之后,莫什科夫斯基最懂得如何为钢琴谱写乐曲了。”²

莫什科夫斯基钢琴风格中最显著的三个特点是:

1. 双手交叉,通常左手在右手之上,可与多梅尼科·斯卡拉蒂³作比较。(见第1首练习曲,第23–24小节,第7页);

2. 双手弹奏和弦、分解和弦或者八度,这是李斯特非常喜欢的效果(见第13首练习曲,第143–146小节,第63页);

3. 独立音乐片段中轮流使用双手,两手交替弹奏特定音型(见第2首练习曲,第69–84小节,第14–15页)

第三个特点的变化形式可见于第二首练习曲(第89–92小节,第15页),右手重复主三和弦的音,左手加重相邻的音调。“莫什科夫斯基总能用最低难度创造最大效果。他的音乐自然地从指尖‘流淌’出来,钢琴家自己都没有想到能达到这样的效果。”⁴

莫什科夫斯基无论是在沙龙音乐本身还是其钢琴创作才能上都无人能超越。

关于音乐

这15首练习曲大约在1903年作于巴黎,具有灵巧、明确的风格。它们令人愉悦、富有魅力并十分辉煌,但是需要高超的技巧才能完全展现效果。莫什科夫斯基总是从审美情趣出发来实现他的技术目

标;整套作品中没有一首练习曲音乐性欠佳。他对钢琴的处理是独特的。在揭示钢琴歌唱和抒情特点的过程中,他全面探索了钢琴的技巧性。以此挖掘出了钢琴所有的潜在表现力。莫什科夫斯基探索了以下钢琴技巧:全音阶/半音阶形式、同音反复、双音、八度、琶音及分解和弦。

作品中的练习曲都像戏剧中的角色一样。每一首在力求解决一个技术问题的同时,还试图表达诗人般的情感或戏剧性的场面。因此,它们是对情感叙述、戏剧效果、表现力以及手指技巧的练习。整套练习曲以含义简洁和构思清晰出名。莫什科夫斯基对钢琴的探索与肖邦很相似,特别是在乐段、音型和素材连接方面。虽然他的旋律与和声不同于肖邦,但他的钢琴演奏方式(正如这部作品所显示的那样)来源于他的前辈。

副标题“Per Aspera”来自拉丁词组 *Ad Astra per aspera*,意思是“历经艰难终成大业”。也许莫什科夫斯基把这套练习曲看作一种挑战,尽管要付出艰辛,但最终能成就伟大的钢琴家。

本版出自 Enoch (1903) 和 G. Schirmer (出版日期不详) 的早期版本。

本版资料来源

理查德·奥尔德利奇 (Richard Aldrich), 《莫什科夫斯基选集》序言。纽约 G. Schirmer 出版, 1901 年。

帕德雷夫斯基的评论, 由福比恩·鲍尔斯 (Faubion Bowers) 引用于唱片封套, 《技巧练习曲》

(Op. 72) 鉴赏家协会 CS 2023, 钢琴演奏者, 伊拉娜·韦雷德 (Ilana Vered), 1970 年。

弗朗西斯科·伯杰 (Francesco Berger), “现代肖邦”, 《练习曲》, XXXIII No. 4 (1915 年 3 月)。

欧内斯特·哈奇森 (Ernest Hutcherson), 《钢琴作品大全》, 纽约 Alfred A. Knopf 出版公司, 1964 年。

马克·乔斯特 (Mack Jost), 《练习、解读、表演》, 澳大利亚西墨尔本: J. Buxton 印制, 1984 年。

1 奥尔德利奇 (Aldrich), 序言。

2 来自帕德雷夫斯基 (Paderewski) 的评论, 由福比恩·鲍尔斯 (Faubion Bowers) 引用。

3 伯杰 (Berger), 316。

4 哈奇森 (Hutcheson), 339。

弹奏解析

No.1 E大调练习曲, Vivace 6

这首练习曲主要练习右手手指流畅性。为了达到最终要求的速度,练习时手指应尽可能地贴近琴键。 $\text{♩}=144$ 是个不错的速度,但是 $\text{♩}=184$

更令人振奋。

练习第33-34和37-38小节中两个音一组的和弦音,使之间隔保持一致,要关注和声而非旋律。当弹熟了两个音一组的和弦并且达到相当快的速度后,可以照乐谱所写的来练习,交替摆动弹奏每两个音。

即使你不学习乐曲其余部分,第49-63小节也是极好的每日练习,左手弹奏十六分音符。这部分练习可以使用节拍器 $\text{♩}=48$ 至 $\text{♩}=96$ 之间的各种速度。在第89、91、93和95小节中,要突出嵌在每组第一和第四个十六分音符中的旋律线条。



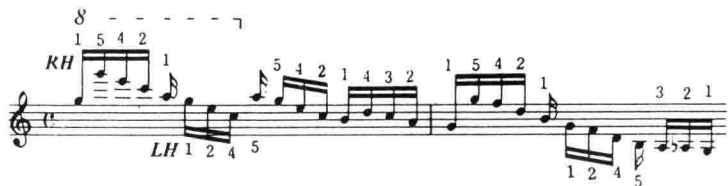
这种变换重音的练习有助于实现精确和圆润的演奏。弹奏这首练习曲所付出的时间和努力一定会得到回报(历经艰难终成大业 *ad astra per aspera*)。

No.4 C大调练习曲, Allegro moderato 20

这首练习曲没有特别的技术难点,要求具备音乐敏感度。旋律线条应连贯而流畅,同时保持左手十六分音符作为背景。第1-8小节在第9-16小节重复出现,要求变化练习:弹奏后一段时,加强左手高音。第17-24小节呈现出左手八分音符和右手低声部的二重奏。第27-28小节中的左手断奏增加了节奏的律动感。轻声地开始第42小节使得渐强更加明显。

No.5 C大调练习曲, Veloce e leggiero 24

弹奏这首练习曲要始终注意轻巧。有效的速度在 $\text{♩}=120$ 到 $\text{♩}=176$ 的任意范围内。手指要贴近琴键。第10、12、18和20小节交替进行。第21-25小节要加强右手大拇指的音和左手所有双符干的音。第41-50小节左手单独练习。第49-50小节要分成和弦组练习。第51-52小节可以按照以下方式弹奏:



No.6 F大调练习曲, Presto 28

这首轻快的练习曲能提高手指的灵巧性。踏板有助于保持第2小节和所有其他小节中左手四分音符。第9-12小节的左手旋律必须清楚而优美,第15-16小节中左手内声部的进行也应如此。第24-25小节中左手低声部的四分音符非常重要。第36-39小节的左手和弦按照四分音符的节奏踩踏板。在弹奏这首练习曲之前须先进行预备练习。手指在琴键上飞驰所带来的极度愉悦感使得这首练习曲深受钢琴家欢迎。

No.2 G小调练习曲, Allegro brillante 11

这首练习曲着重关注左手。第16小节结束了第一部分。在开始下一部分(第17小节)前有一个休止。仔细并均衡地弹奏第17-20和21-24小节,使得第21小节清晰地开始第二个四小节短乐句。第25-32小节更为简单的弹奏方法如下:



可以按书中所述或上面的方法练习这几个小节。选择最适合你的方法弹奏。

第52和53小节间有一个休止。在第53-60小节中,踏板有助于突出左手和声。

以不同的节奏练习第85-88小节中的左手和弦,而且要闭上双眼。右手也要以不同的节奏练习。

No.3 G大调练习曲, Vivo e con fuoco 16

这是一首极好的和弦练习曲,采用和弦的交替进行。练习时,每弹奏四个音一组的和弦,踩一次踏板。第6、12和22小节末尾的速度要稍许自由。短乐句应弹奏得精巧。这首练习曲的美妙之处只有在富有感情地弹奏每个短乐句的结束时方能体现。以 ♩ 和 ♩ 的节奏练习(参看以下谱例):



No.7 降E大调练习曲, *Allegro energico* 33

这首独奏练习曲非常优美。它主要练习双音交替进行。使用正确的指法和双音来练习。小心地使用踏板确保能听出第17-27小节的隐藏主题。(注意整首乐曲中嵌在十六分音符中的主题。)挑选任意小节作为预备练习,用夸张的交替进行练习每个双音。使用反复和各种节奏变化来练习。

No.8 C大调练习曲, *Allegro energico* 37

这首和声式的练习曲要求三个音一组作转动手腕的运动。充分有力的下键进行慢速练习,前臂尽可能放松。只有当音和曲子完全练熟后才能加快速度。连贯触键,或者尽可能接近连贯的触键是这首练习曲最终期望达到的目标。第17-32小节左手前臂可夸张地摆动。转动手腕时手应轻微的向外朝五指方向晃动,更多地用侧面而不是指尖触键。

No.9 D小调练习曲, *Allegro* 42

八度和八度反复是这首非连奏练习曲的特点。前18个小节在弹奏时手要保持平稳,轻巧地触键。手在快速移动时应保持与琴键的接触。注意第2-9小节有趣的左手声部。弹奏第19-22小节更多运用前臂的摆动,第22-30小节恢复手的平稳性。第22-30小节主要依靠左手和弦。要牢记这些练习曲(特别是这首)并不是单调枯燥的,在弹奏时要表现出乐曲的性格、艺术魅力和情感。第23-30小节的速度可自由处理。第32和34小节中,第二拍上五个音和弦中的G可以省略,因为右手和弦中已经有两个G了。如果在弹奏第31-42小节中的三连音时加重第一个音,不强调后面两个音,那么听起来会更具音乐性。第43-50小节的八度重复只是低沉的律动。整首乐曲严格保持速度的一致直到结束。

No.10 C大调练习曲, *Allegro* 46

这首传统的练习曲能很好地锻炼手指击键的能力。采用♩=160的练习速度很有效果。弹奏八分音符和弦应借助灵活的前臂移动使之短促干脆。第19-26小节需要快速的右手横向移动来弹奏8个十六分音符。第39-42小节可按和弦组练习。

No.11 降A大调练习曲, *Presto e con leggerezza* 50

这首优雅的练习曲应该突出优美流畅的和声。手腕和手臂必须松弛灵活。左手4音和弦中最上面的音一定要伴随着节拍弹出,这就意味着前3个音必须弹在节拍之前。不能仓促弹奏第18、35和36小节。第37-42小节中琶音应通过渐强和渐弱来加强旋律线条的起伏。每半小节换一次踏板增加丰富性。在第46-47小节中,踏板在八度装饰音时踩下。

No.12 降D大调练习曲, *Presto* 55

这首练习曲比听上去要难弹很多。弹奏第1-8小节时,右手触键应如羽毛般轻软,而左手旋律应充满力度。第9-10小节和第20-22小节要求左手很规范地弹奏。用不同的方式单独练习这些小节。如果弹奏者觉得第20小节的第二个和弦有困难,编者建议省略底下的降B音。转动手腕有助于第23-24小节中的左手弹奏。第25-28小节中的右手声部应该单独练习。使用前臂断奏,贴近琴键,来弹奏第29-30小节的左手八分音符。在第32小节的最后一个和弦前要短暂停顿。

No.13 降A小调练习曲, *Molto animato* 59

这首优美的乐曲要求用灵敏的自由处理和精致的演奏风格。右手要非常连贯,精致匀称地弹奏四小节一组的短乐句。注意乐曲术语中的“很活泼”(Molto animato)是指抒情性而非技巧性。在到达第1小节实际演奏速度之前从容地数上2、3拍。第4小节略作停留以表明第一个短乐句的结束,在最后3个八分音符处开始继续弹奏。第17-22小节要注意“大提琴”般的旋律线条。力求用优美音调贯穿全曲。第33-49小节应以丰富的音调展现旋律。关注第64-69小节中的低音旋律线条。弹奏第73-99小节时不能赶,而要略微舒展。从容地进入再现部(第103小节)。弹奏第137-138和第141-142小节中的低音线条要表现得若隐若现。第143-147小节要稍稍超前。第148小节的琶音要弹足时值并且抒情地展开。

No.14 C小调练习曲, *Moderato* 64

这首练习曲要求手臂落下时呈波浪状,大拇指朝下接触琴键。力求大拇指音调的丰富性。第3小节左手加入到右手旋律,开始一段二重奏。第17-28小节左手应侧移。第27-28小节要分和弦组来练习。可采用如下节奏变形练习这首作品:



No.15 B大调练习曲, *Allegro* 68

最后一首练习曲对手指来说是一个挑战。掌握前4个十六分音符的模式是完美演绎整套练习曲的前提。大量抒情性线条贯穿全曲。在第8小节接近结束处要逐渐加宽。第17-25小节需要左手单独练习。按以下节奏练习第26-27小节里每个二连音和之后的十六分音符:



每个二连音大概弹4到5次。第47-50小节并不像看上去那么难。要特别注意第51-54小节的中声部:升F、E、升D、B、还原A、升G、升F、升D等音。

钢琴技巧练习曲15首

15 Virtuoso Etudes

“通往钢琴家之路”

“Per Aspera”

No. 1

E大调练习曲

莫里茨·莫什科夫斯基

Moritz Moszkowski

(1854–1925)

Op. 72

Vivace

① 2 4 3 1 1 4 3 1 3 5 3 2 3 1 4 3

5 1 4 2 5 2 1 1 4 3 1 3

9 1 4 3 2 4 1 3 2 1 5 4 3

13 1 4 3 2 4 1 3 2 1 5 4 3

1 2 3 4

① 本练习曲集中的指法和换指为莫什科夫斯基所写。编者的指法标注在括号中。

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

17 *p* *lusingando* (诱哄地)

21

25

29

33

37

41 *mf* *cresc.* *sempre leg.*

45 *con forza, brillante*

49 *p*

53

57

61 *dimin.* *pp*

⑤

⑤ 本练习曲集中的所有踏板标记均为莫什科夫斯基所写。

65 (8) - - - - -

molto cresc. *ff*

69

73

77

1 3 1 4 1 4 1 1 5 3

1 4 1 1 3 2

81

3 1 1 3 1 8 - - - 2 4 2 1 8 - - 1 3 5 4 3 2 1 4

ff

85

A tempo

Musical score for measures 85-89. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked "A tempo". The score includes dynamic markings: *sfz* (sforzando) in the bass staff at measure 86, *m.d.* (marcato) in the right hand at measure 87, and *ritard.* (ritardando) in the right hand at measure 88. The right hand features a triplet of eighth notes in measure 88. The left hand has a triplet of eighth notes in measure 88. The score ends with a double bar line at measure 89.

90

Musical score for measures 90-93. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score includes fingerings: 1, 2, 3, 4, 5 in the right hand and 3, 4, 5 in the bass staff. The score ends with a double bar line at measure 93.

94

Musical score for measures 94-97. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score includes fingerings: 1, 2, 3, 4, 5 in the right hand and 3, 4, 5 in the bass staff. The score ends with a double bar line at measure 97.

98

Musical score for measures 98-101. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score includes dynamic markings: *ff* (fortissimo) in the right hand at measure 100. The score includes fingerings: 1, 2, 3, 4, 5 in the right hand and 1, 2, 3, 4, 5 in the bass staff. The score ends with a double bar line at measure 101.

102

Musical score for measures 102-105. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The score includes fingerings: 1, 2, 3, 4, 5 in the right hand and 1, 2, 3, 4, 5 in the bass staff. The score ends with a double bar line at measure 105.

No. 2
G小调练习曲

Allegro brillante



17

p

1 2 4

21

2 3 5

2 1

25

5 2 5 2

1

29

5 2 5 2

1

33

cresc.

1 2 3 1 3 5 2 3 5